

**ACORD**  
**ÎNTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA**  
**ȘI GUVERNUL REPUBLICII ITALIENE**  
**ÎN DOMENIUL MIGRAȚIEI DE MUNCĂ**



Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Italiane, în continuare denumite „Părți Contractante”,

Hotărîte de a consolida relațiile de prietenie și cooperare între ambele state;

În conformitate cu principiile prevăzute de normele internaționale privind drepturile migranților și drepturile fundamentale ale lucrătorilor;

În scopul promovării unui management eficient și coordonat al fluxurilor de lucrători migranți între ambele state;

Hotărîte de a consolida cooperarea bilaterală existentă între Părțile Contractante, în contextul intereselor comune ale ambelor state;

au convenit asupra următoarelor:



**Articolul 1**

În sensul prezentului Acord Părți Contractante sunt:

- Pentru Guvernul Republicii Moldova - Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei;
- Pentru Guvernul Republicii Italiane - Ministerul Muncii și Politicilor Sociale.

**Articolul 2**

În dependență de situația de pe piața muncii și în conformitate cu legislația națională, Partea italiană se obligă să favorizeze acordarea unei cote speciale de intrare cetățenilor Republicii Moldova în cazul adoptării de către aceasta a decretului privind circulația persoanelor.

## **Articolul 8**

În dependență de condițiile de pe piața muncii și în conformitate cu legislația națională, cota de intrare prevăzută anual în decretul privind circulația persoanelor pentru lucrătorii sezonieri poate fi utilizată de către lucrătorii moldoveni care doresc să desfășoare activitate de muncă sezonieră.

## **Articolul 9**

Părțile Contractante vor efectua regulat schimb de informații privind situația de pe piețele lor de muncă.

Părțile Contractante se angajează să faciliteze coordonarea cererii și ofertei forței de muncă, inclusiv prin suportul și asistența instituțiilor responsabile de acest domeniu din ambele State și să monitorizeze ofertele de angajare disponibile în cele două state, inclusiv cele destinate stimulării reîntoarcerii.

## **Articolul 10**

Intrarea, șederea și angajarea lucrătorilor migranți va fi reglementată în conformitate cu prevederile legislației naționale a țării angajatoare.

## **Articolul 11**

Lucrătorii migranți care se află pe teritoriul uneia dintre Părțile Contractante pot transfera economiile lor în țara de origine în conformitate cu legislația țării angajatoare.

## **Articolul 12**

Cetățenii unei Părți Contractante, angajați pe teritoriul altei Părți Contractante, se vor bucura de aceleași drepturi și protecție ca și lucrătorii naționali ai țării angajatoare, inclusiv în ceea ce privește condițiile de muncă și drepturile fundamentale ale lucrătorilor, în conformitate cu legislația țării angajatoare.

Angajații susmenționăți se supun legislației țării angajatoare în domeniul securității sociale.

## **Articolul 13**

În caz de accident de muncă sau boala profesională care a cauzat decesul sau incapacitatea de muncă permanentă sau temporară, lucrătorul migrant va avea dreptul la toate beneficiile relevante prevăzute de legislația țării angajatoare.

## **Articolul 20**

Prezentul Acord abrogă și substituie Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Italiene în domeniul muncii și Protocolul de implementare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Italiene în domeniul muncii, semnate la Roma la 27 noiembrie 2003.

Întru confirmarea celor menționate, reprezentanții subsemnați, împoterniciți în modul stabilit de către Guvernele lor, au semnat prezentul Acord.

Întocmit la ...Roma... la 05.07.2011, în două exemplare originale, fiecare în limbile moldovenească, italiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției divergențelor în interpretare și aplicare, textul în limba engleză va prevala.

**Pentru Guvernul  
Republicii Moldova**

**Ministrul muncii,  
protecției sociale și familiei**

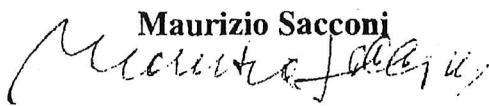
**Valentina Buliga**



**Pentru Guvernul  
Republicii Italiene**

**Ministrul muncii și  
politiciilor sociale**

**Maurizio Sacconi**



## **PROTOCOL DE IMPLEMENTARE**

### **A ACORDULUI**

**ÎNTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA**

**ȘI GUVERNUL REPUBLICII ITALIENE**

**ÎN DOMENIUL MIGRAȚIEI DE MUNCĂ**



### **PRINCIPII GENERALE**

#### **Articolul 1**

Prezentul Protocol conține prevederi privind implementarea Acordului și este parte integrantă a acestuia.

Protocolul definește mecanismele operaționale în special în partea ce ține de: asistență tehnică; programe de instruire; scheme de migrație circulară și muncă sezonieră destinate cetățenilor Republicii Moldova în scopul creșterii nivelului de calificare a acestora și reintegrării moldovenilor care doresc să se reîntoarcă.

### **CAPITOLUL I**

#### **ASISTENȚA TEHNICĂ**

#### **Articolul 2**

Partea italiană se angajează să asigure asistența tehnică instituțiilor competente din Republica Moldova, inclusiv prin suportul serviciului creat de Partea italiană, în vederea implementării proiectelor referitoare la gestionarea cotei speciale acordate Republicii Moldova.

## **CAPITOLUL III**

### **MIGRAȚIE CIRCULARĂ**

#### **Paragraful I**

##### **Reîntoarcerea**

###### **Articolul 7**

Partea italiană întreprinde măsuri pentru facilitarea reîntoarcerii cetățenilor Republicii Moldova prin promovarea programelor de migrație circulară destinate anumitor categorii de lucrători – stabilite în comun de către părți.

Partea moldovenească întreprinde măsuri în vederea asigurării stimulentelor și programelor menite să atragă în țara lor de origine lucrătorii moldoveni care se află în Italia.

#### **Paragraful II**

##### **Munca sezonieră**

###### **Articolul 8**

Pentru o perioadă maxim admisibilă de 9 luni – cu permis de sedere care nu poate fi reînnoit – lucrătorii sezonieri moldoveni pot lucra la cîțiva angajatori.

###### **Articolul 9**

Dacă lucrătorul sezonier se întoarce în termenii stabiliți în țara sa de origine după expirarea permisului de muncă, el are prioritate la intrare repetată în Italia pentru anul următor.

###### **Articolul 10**

Partea italiană va promova inițiative comune cu actorii interesați din Italia în vederea realizării schemelor de muncă sezonieră și va asigura asistență tehnică pentru a beneficia la maxim în urma mecanismelor prevăzute.

###### **Articolul 11**

Candidații din Republica Moldova vor fi informați despre legislația ce reglementează regimul de sedere în Italia și, în special, privind obligația de părăsire a teritoriului Italiei la expirarea permisului de sedere pentru muncă sezonieră, în conformitate cu legislația italiană în domeniu.

# **PROTOCOL DE IMPLEMENTARE**

## **A ACORDULUI**

**ÎNTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA**

**ȘI GUVERNUL REPUBLICII ITALIENE**

**ÎN DOMENIUL MIGRAȚIEI DE MUNCĂ**



## **PRINCIPII GENERALE**

### **Articolul 1**

Prezentul Protocol conține prevederi privind implementarea Acordului și este parte integrantă a acestuia.

Protocolul definește mecanismele operaționale în special în partea ce ține de: asistență tehnică; programe de instruire; scheme de migrație circulară și muncă sezonieră destinate cetățenilor Republicii Moldova în scopul creșterii nivelului de calificare a acestora și reintegrării moldovenilor care doresc să se reîntoarcă.



## **CAPITOLUL I**

### **ASISTENȚA TEHNICĂ**

### **Articolul 2**

Partea italiană se angajează să asigure asistență tehnică instituțiilor competente din Republica Moldova, inclusiv prin suportul serviciului creat de Partea italiană, în vederea implementării proiectelor referitoare la gestionarea cotei speciale acordate Republicii Moldova.

## CAPITOLUL II

### PROGRAME DE INSTRUIRE

#### Articolul 3

În cadrul programului comun, Părțile Contractante se angajează să dezvolte un sistem informational care va avea drept scop asistența la coordonarea cererii și ofertei de muncă, inclusiv prin implicarea agenților acreditați de către cele două guverne.

#### Articolul 4

Părțile Contractante vor încuraja organizarea cursurilor vocaționale și celor de limbă italiană, oferite de către instituțiile Italiene. Cursurile vor fi organizate pe teritoriul Republicii Moldova în conformitate cu condițiile convenite de către ambele părți și conform următoarelor prevederi:

- I. Ministerul Muncii și Politicilor Sociale al Italiei va informa Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei al Republicii Moldova despre programele de instruire; programele de instruire vor fi organizate și implementate în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

- Programele menționate au scopul:
- I. instruirii lucrătorilor în vederea angajării acestora în cadrul companiilor italiene pe teritoriul Italiei;
  - I. instruirii lucrătorilor în vederea încadrării acestora în sectoarele de producție italiene care funcționează pe teritoriul Republicii Moldova;
  - II. instruirii lucrătorilor pentru dezvoltarea autoangajării și lansării activității antreprenoriale în Republica Moldova.

#### Articolul 5

Candidați din Republica Moldova care vor participa la cursurile nominalizate, ar trea fi incluși într-o listă preferențială și vor putea obține un statut preferențial la intrarea în Italia cu scopul desfășurării activității de muncă în domeniul corespunzător cursurilor de instruire. Toate cheltuielile vor fi suportate de către angajatori sau alții care promovează cursurile de instruire.

#### Articolul 6

Listele preferențiale la care se face referință în articolul anterior vor conține un set de rubrici care includ țara de origine, informația personală, calificarea profesională, nivelul de cunoaștere a limbii italiene, programul de instruire frecventat și potențialul domeniul de angajare.

## CAPITOLUL III MIGRAȚIE CIRCULARĂ

### Paragraful I Reîntoarcerea

#### Articolul 7

Partea italiană întreprinde măsuri pentru facilitarea reîntoarcerii cetățenilor Republicii Moldova prin promovarea programelor de migrație circulară destinate anumitor categorii de lucrători – stabilite în comun de către părți.

Partea moldovenească întreprinde măsuri în vederea asigurării stimulentelor și programelor menite să atragă în țara lor de origine lucrătorii moldoveni care se află în Italia.

### Paragraful II Munca sezonieră

#### Articolul 8

Pentru o perioadă maxim admisibilă de 9 luni – cu permis de sedere care nu poate fi reînnoit – lucrătorii sezonieri moldoveni pot lucra la cîțiva angajatori.

#### Articolul 9

Dacă lucrătorul sezonier se întoarce în termenii stabiliți în țara sa de origine după expirarea permisului de muncă, el are prioritate la intrare repetată în Italia pentru anul următor.

#### Articolul 10

Partea italiană va promova inițiative comune cu actorii interesați din Italia în cadrul realizării schemelor de muncă sezonieră și va asigura asistență tehnică pentru a beneficia la maxim în urma mecanismelor prevăzute.

#### Articolul 11

Candidații din Republica Moldova vor fi informați despre legislația ce ementează regimul de sedere în Italia și, în special, privind obligația de părăsire a țării Italiei la expirarea permisului de sedere pentru muncă sezonieră, în conformitate cu legislația italiană în domeniul.

## CAPITOLUL IV DISPOZIȚII FINALE ȘI TRANZITORII

### Articolul 12

La reglementarea tuturor aspectelor ce nu au fost incluse în Acord sau în prezentul Protocol de Implementare, Părțile Contractante se vor baza pe prevederile legislației Italiei privind admiterea, recrutarea și sederea în scop de muncă a cetățenilor statelor care nu sunt membre ale UE și pe mecanismele de implementare adoptate de către autoritățile competente Italiane.

### Articolul 13

Prezentul Protocol va intra în vigoare la aceeași dată cu Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Italiane în domeniul migrației de muncă.

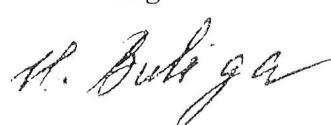
Întru confirmarea celor menționate, reprezentanții subsemnați, împuerniciți în modul stabilit de către Guvernele lor, au semnat prezentul Protocol.

Întocmit la ... ROMA..... la ... 05 ... 07 ..... 2011, în două exemplare originale, fiecare în limbile moldovenească, italiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției divergențelor în interpretare sau aplicare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul  
Republicii Moldova

Ministrul muncii,  
protecției sociale și familiei

Valentina Buliga



Pentru Guvernul  
Republicii Italiane

Ministrul muncii și  
politiciilor sociale

Maurizio Sacconi

